



AERECO

InspirAIR® Top



Aldes
Connect



- HU** Felhasználói kézikönyv
- EN** User guide
- DE** Benutzerhandbuch
- NL** Gebruikershandleiding
- ES** Guía usuario
- IT** Guida utenti



HU

Gratulálunk, otthona levegőjét egy InspirAIR® TOP rendszerrel teszi egészségesebbé.

A beltéri levegő 8-szor szennyezettebb mint a külső levegő... Az emberek 25%-a szenved a légszennyezéssel kapcsolatba hozható allergiától... Életünk 90%-át épületekben, zárt terekben töltjük... A gyermekek kétszer annyi szennyezőanyagot lélegeznek be, mint a felnőttek.

Mindezek adták az inspirációt az **Aldes cégcsopotnak**, hogy megalkossa az **InspirAIR® TOP** szellőztető rendszert, mindezt azért, hogy minden ember számára elérhető legyen egy egészséges és kényelmes lakókörnyezet.

.....

EN

Congratulations, your home is now equipped with an InspirAIR® Top system.

We now spend more than 90% of our time indoors and the air we breathe there is 8 times more polluted than outdoors.

Aldes has created **InspirAIR® Top** to ensure a healthy living space for everyone. **InspirAIR® Top** purifies air and eliminates pollution, bacteria and allergens to improve the quality of life for all occupants of houses and apartments.

.....

DE

Glückwunsch, Ihre Wohnung ist mit einem InspirAIR® Top ausgestattet.

Wir verbringen jetzt mehr als 90% unserer Zeit in Innenräumen und die Luft, die wir dort atmen, ist achtmal stärker verschmutzt als im Freien.

Aldes hat das **InspirAIR® Top** entwickelt, um allen ein gesünderes Leben zu gewährleisten. **InspirAIR® Top** reinigt die Luft und befreit sie von Schadstoffen, Bakterien und Allergenen, um die Lebensqualität aller Haus- und Wohnungsbewohner zu verbessern.

.....

NL

Uw woning is voorzien van een InspirAIR® Top-systeem.

We brengen nu meer dan 90% van onze tijd binnen door en de lucht die we daar inademen is 8 keer meer vervuild dan buiten.

Heeft **Aldes** het **InspirAIR® Top**-systeem uitgedacht om iedereen een gezonder leven te waarborgen. **InspirAIR® Top** zuivert de lucht en verwijdert daaruit de verontreinigende stoffen, bacteriën en allergenen om de leefkwaliteit van alle bewoners van huizen en appartementen te verbeteren.

.....

ES

Enhorabuena, su vivienda está equipada con un InspirAIR® Top.

Pasamos hoy más del 90% de nuestro tiempo en interiores y el aire que respiramos allí está 8 veces más contaminado que en el exterior.

Aldes ha creado **InspirAIR® Top** para garantizar a cada uno una vida más sana. **InspirAIR® Top** purifica el aire y lo libera de sus contaminantes, bacterias y alérgenos para mejorar la calidad de vida de todos los ocupantes de los chalés y pisos.

.....

IT

Complimenti, nel tuo alloggio è installato un sistema InspirAIR® TOP

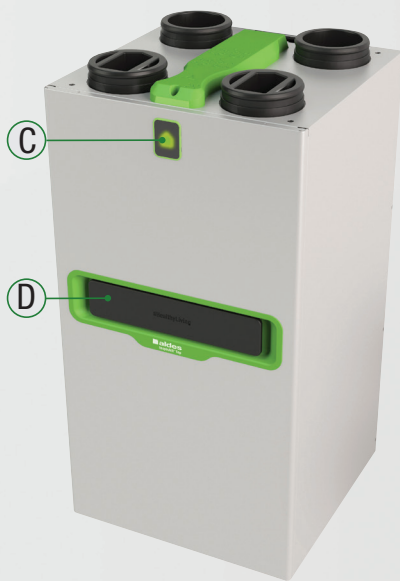
Trascorriamo oltre il 90% del nostro tempo in ambienti chiusi e l'aria che respiriamo è 8 volte più inquinata che all'aperto.

Aldes ha creato **InspirAIR® Top** per garantire a tutti una vita più sana. **InspirAIR® Top** purifica l'aria e la libera dagli agenti inquinanti, batteri ed allergeni migliorando così la qualità della vita di chi occupa l'alloggio.

TARTALOMJEGYZÉK • CONTENTS • INHALT • INHOUD • SUMARIO • SOMMARIO

1. INSPIRAIR® TOP	4
2. FÉNYJELZÉSEK & LEVEGŐMINŐSÉG • LIGHT SIGNAL & AIR QUALITY • LEUCHTSIGNAL & LUFTQUALITÄT • LICHTSIGNAAL & LUCHTKWALITEIT • SEÑAL LUMINOSA & CALIDAD DE AIRE • DISPLAY LUMINOSO & QUALITA DELL'ARIA.....	5
3. LÉGSZŰRÉS & LEVEGŐMINŐSÉG • FILTRATION & AIR QUALITY • FILTRATION & LÜFTQUALITÄT • FILTRATIE & LUCHTKWALITEIT • FILTRACIÓN Y CALIDAD DE AIRE • FILTRAZIONE & QUALITA DELL'ARIA.....	6
4. VEZÉRLÉS • CONTROLS • STEUERUNGEN • BEDIENINGEN • MANDOS • COMANDI	8
5. SZELLŐZÉSI FOKOZATOK • VENTILATION SPEEDS • LÜFTUNGSSTUFEN • VENTILATIESNELHEDEN • VELOCIDADES DE VENTILACIÓN • VELOCITÀ DI VENTILAZIONE	9
6. PRIORITÁSOK • PRIORITIES • PRIORITÄTEN • VOORRANG • PRIORIDADES • PRIORITÀ.....	11
7. TERMÉKFRISSÍTÉS • PRODUCT UPGRADE • PRODUKT-UPGRADE • PRODUCT UPGRADE • ACTUALIZACIÓN DEL PRODUCTO • AGGIORNAMENTO DEL PRODOTTO	11
8. ALDESCONNECT®	12
9. VEZÉRLÉS • INSPIRAIR REMOTE CONTROL • INSPIRAIR BEDIENUNG • INSPIRAIR BENIEDING • TELEMANDO INSPIRAIR • COMANDO FILARE INSPIRAIR	16
9.1. Főmenü • Home • Startmenü • Startscreen • Menú Inicio • Home page.....	17
9.2. Információ • Informatie • Información • Informazione	18
9.3. Saját beállítások • My settings • Mein setup • Mijn instell • Mis ajustes • Impostazioni utente.....	20
10. KARBANTARTÁS • MAINTENANCE • WARTUNG • ONDERHOUD • MANTENIMIENTO • MANUTENZIONE.....	24
10.1. Szűrők elhelyezkedése • Filters position • Filterposition • Filtert positie • Posición de los filtros	25
10.2. Szűrő csere • Filter Change • Filtern wechseln • Filters wijzigen • Cambio filtros • Sostituzione dei filtri	26
10.3. Szűrő csere időzítő • Filter timer • Filter zurücksetzen • Filter reset • Restablecimiento del filtro • Reset filtro	26

1. INSPIRAIR® TOP

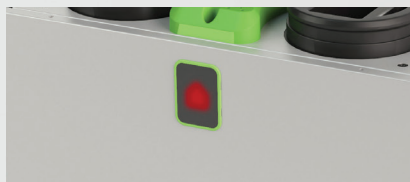


	HU	EN	DE	NL	ES	IT
A*	AldesConnect™ Alkalmazás AldesConnect™ Box	AldesConnect® Application AldesConnect® Box	Anwendung AldesConnect® AldesConnect® Box	AldesConnect® applicatie AldesConnect® Box	Aplicación AldesConnect® AldesConnect® Box	Applicazione AldesConnect® AldesConnect® Box
B	InspirAIR® vezérlő	InspirAIR® remote control	Fernbedienung InspirAIR®	InspirAIR® - afstandsbediening	Control remoto InspirAIR®	telemando InspirAIR®
C	Fényjelzések	Light signal	Leuchtsignal	Lichtsignaal	Señal luminosa	display luminoso
D	Hozzáférés a szűrőhöz	Access plug to filters	Zugangsklappe zu Filtern	Toegang tot Filters	Trampilla de acceso a los filtros	Coperchio filtri
E	Szűrők (pollen, finom részecske, baktérium, VOC)	Filters "a la carte"	Filterung "a la carte"	Filter "a la carte"	Filtros a la carta	Filtrazione personalizzabile

*Néhány kiegészítő csak a kivitelezőn keresztül érhető el / *Some accessories are available via your installer / *Verfügbares Zubehör – fragen Sie Ihren Installateur / *Sommige accessoires zijn verkrijgbaar via uw installateur / *Algunos accesorios están disponibles a través de su instalador /

*Alcuni accessori sono disponibili tramite il programma di installazione

2. FÉNYJELZÉSEK & LEVEGŐMINŐSÉG • LIGHT SIGNAL & AIR QUALITY • LEUCHTSIGNAL & LUFTQUALITÄT • LICHTSIGNAAL & LUCHTKWALITEIT • SEÑAL LUMINOSA & CALIDAD DE AIRE • DISPLAY LUMINOSO & QUALITA' DELL'ARIA



HU Fényjelzések

A fényjelzések valós időben tájékoztatják önt otthona belső levegőminőségéről és a szellőzés aktuális állapotáról:

- Visszajelzést ad a szellőzés intenzitásáról (zöld villogás)
- CO₂ szenzor segítségével a készülék színnel jelzi a belső levőminőséget (rendelhető kiegészítő).
- a központi egység jelzi, ha a szűrőt cserélni kell (fehér)
- Készülék hiba (piros)

EN The light signal

The light signal informs you about the quality of your indoor air in real time and the state of your ventilation:

- Indication of the ventilation speed (green beat)
- Indication of indoor air quality thanks to Aldes CO₂ remote control (from green to orange)
- Indication of filter change required (white)
- Unit error (red)

DE Das Leuchtsignal

Das Leuchtsignal informiert in Echtzeit über die Raumluftqualität, sowie den Zustand Ihres Lüftungsgerätes:

- Anzeige der Luftleistung (grüner Takt)
- Anzeige der Raumluftqualität bei Installation eines CO₂-Sensors (grün [sehr gut] bis orange [schlecht])
- Anzeige eines erforderlichen Filterwechsels (weiß)
- Störung der Anlage (rot)

NL Het lichtsignaal

Het lichtsignaal informeert u in realtime over de kwaliteit van de binnenlucht en de toestand van uw ventilatie:

- Indicatie van de ventilatiesnelheid (groene slag)
- Indicatie van binnenluchtkwaliteit dankzij de CO₂-afstandsbediening (groen naar oranje)
- Indicatie van vereiste filtervervanging (wit)
- Machinestoring (rood)

ES La señal luminosa

La señal luminosa le informa sobre la calidad de aire interior en tiempo real y el estado de su ventilación:

- Indicación de velocidad del ventilador (latido verde)
- Indicación de la calidad de aire interior gracias al telemando CO₂ (verde a naranja)
- Indicación de cambio de filtro requerido (blanco)
- Mal funcionamiento del equipo (rojo)

IT Il segnale luminoso

Il display luminoso ti informa in tempo reale sulla qualità dell'aria indoor e sullo stato della tua ventilazione:

- Indicazione della velocità di ventilazione (luce verde)
- Indicazione della qualità dell'aria interna grazie al comando filare CO₂ (da verde ad arancione)
- Indicazione della necessità di sostituire i filtri (bianco)
- Malfunzionamento della centrale (rosso)

3. LÉGSZŰRŐK & LEVEGŐMINŐSÉG • FILTRATION & AIR QUALITY • FILTRATION & LÜFTQUALITÄT • FILTRATIE & LUCHTKWALITEIT • FILTRACIÓN Y CALIDAD DE AIRE • FILTRAZIONE & QUALITA' DELL'ARIA

SZEMÉLYRE SZABHATÓ SZŰRŐK / CUSTOMIZABLE FILTERS / ANPASSBAREN FILTER / AANSPARBARE FILTERS / FILTROS PERSONALIZABLES / FILTRI PERSONALIZZABILI

- HU** A legszélesebb szűrőválaszték a piacon.
- EN** The widest range of filters on the market to meet all user needs.
- DE** Das größte Filtersortiment auf dem Markt für sämtliche Bedürfnisse der Endnutzer.
- NL** Grootste assortiment filters op de markt om te kunnen voldoen aan alle behoeften van gebruikers.
- ES** La gama de filtros más amplia del mercado para responder a todas las necesidades de los usuarios.
- IT** La più ampia gamma di filtri sul mercato per soddisfare tutte le esigenze degli utenti.

					
	> 10 µm	10 µm	2,5 µm	1 µm	
POLLEN	Durva / Coarse Grob / Grof Grueso / Grossolano 65 %	-	-	-	-
RÉSZECSKÉK	-	ePM10 50 %	-	-	-
FINOMRÉSZECSKÉK	-	ePM10 85 %	ePM2.5 65 %	ePM1 50 %	-
BAKTÉRIUM	-	ePM10 95 %	ePM2.5 95 %	ePM1 80 %	-
VOC	-	ePM10 85 %	ePM2.5 65 %	ePM1 50 %	*

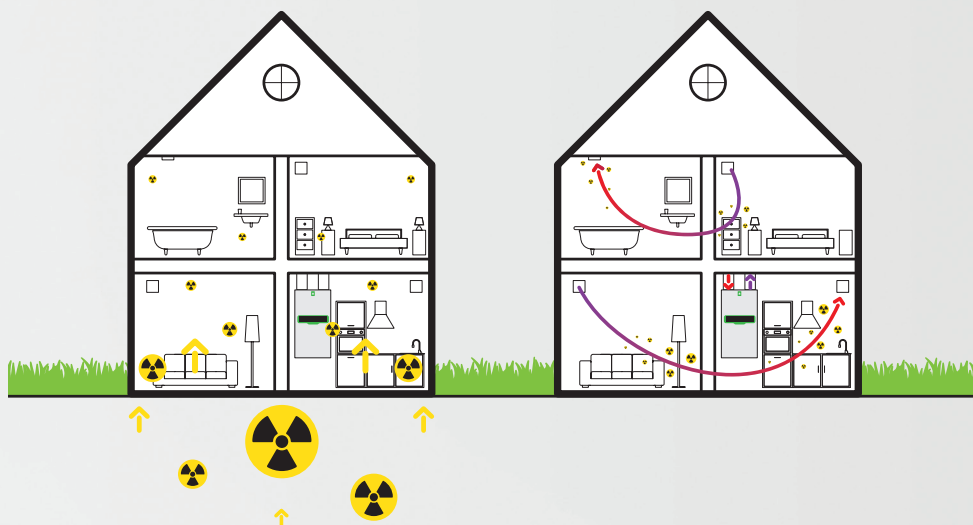
* A szerves és illékony anyagok eltávolítására szolgál a beáramló levegőből / Serves to eliminate gases and VOC from incoming air / Ermöglicht die Beseitigung der Gase und VOC aus der Umgebungsluft / Verwijderd gassen en VOC uit de buitenlucht / Permite eliminar los gases y COV del aire exterior / Consente di eliminare inquinanti gassosi e COV contenuti nell'aria esterna.

PÉLDÁK A SZENNYEZŐ ANYAGOKRA / EXAMPLES OF POLLUTANTS / BEISPIELE FÜR SCHADSTOFFE / VOORBEELDEN VAN VERONTREINIGINGEN / EJEMPLOS DE CONTAMINANTES

	HU	EN	DE	NL	ES	IT
	Szállópor, homok, hamu	Flying pollution: earth, sand and ash	Grobpartikel: Staub, Sand und Asche	In de lucht zwevende deeltjes: aarde, zand en as	Contaminación volante: tierra, arena y cenizas	Inquinamento nell'aria: terra, sabbia e cenere
	Pollenek	Pollens, grasses	Pollen, Gräser	Pollen, gras-zaadjes	Polen, gramíneas	Pollini, graminacee
	Finomrészecske: járművek, gyárak	Urban pollution: cars, industries	Feinpartikel: Feinstaub von Fahrzeugen, Industrie	Stadsvervuiling: auto's, industrieën	Contaminación urbana: automóviles, industrias	Inquinamento urbano: auto, industrie
	Baktériumok	Bacteria	Bakterien	Bacteriën	Bacterias	Batteri
	Szagok	Smells	Gerüche, Gase	Stank	Olores	Composti Organici Volatili

RADON MÓD / RADON MODE / RADON MODUS / RADON MODE / RADON MODE / MODALITA' RADON

HU	A Radon egy karcinogén természetes gáz, mely különböző régiókban megtalálható. Az Aldes megoldást nyújt az érintett régiókban a gyors és hatékony szellőztetésre. Bővebb információkért érdeklődjön a márkaképviselőnél.
EN	Radon is a carcinogenic natural gas found in different regions. Aldes offers a function for quickly adjusting ventilation in risk areas. Contact Aldes Service or your installer for details.
DE	Radon ist ein krebserregendes Erdgas, das in verschiedenen Regionen vorkommt. Aldes bietet eine Funktion zur schnellen Anpassung der Belüftung in Risikobereichen. Weitere Informationen erhalten Sie von Aldes Service oder Ihrem Installateur.
NL	Radon is een kankerverwekkend aardgas dat in verschillende regio's voorkomt. Aldes biedt een functie om de ventilatie in risicogebieden snel aan te passen. Neem contact op met Aldes Service of uw installateur voor details.
ES	El radón es un gas natural cancerígeno presente en diferentes regiones. Aldes ofrece una función para ajustar rápidamente la ventilación las zonas de riesgo. Póngase en contacto con el servicio técnico de Aldes o con su instalador para obtener más detalles.
IT	Il radon è un gas naturale cancerogeno presente nel terreno. che si trova in diverse regioni. Aldes offre una soluzione per la regolazione della ventilazione nelle zone a rischio. Contattare il servizio Aldes o il proprio installatore per i dettagli.



HU	Működő szellőzés nélkül	InspirAIR® Top épület túlnyomással
EN	Without a working ventilation	With InspirAIR® Top dwelling overpressure
DE	Ohne funktionierende Belüftung	Mit InspirAIR® Top Überdruck in der Wohnung
NL	Zonder werkende ventilatie	InspirAIR® Top overdruk in de woning
ES	Sin ventilación activada	InspirAIR® Top con la puesta en sobrepresión de la vivienda con
IT	Ventilazione non attiva	InspirAIR® Top Sovrappressione dell'alloggio

4. VEZÉRLÉS • CONTROLS • STEUERUNGEN • BEDIENINGEN • MANDOS • COMANDI

			
HU	Falra szerelhető vezetékes InspiraIR® vezérlő egység, CO ₂ érzékelővel, vagy érzékelő nélkül - LCD kijelző háttérvilágítással - Gyors választás a szellőzési módok között - Szűrő reset - Hiba kijelzés - Felhasználói és telepítési menü (Lásd. 16-23 oldalon)	Falra szerelhető vezetékes vezérlő egység (2 fokozat) - Falra szerelhető, ideális konyhába, vagy fürdőszobába történő telepítéshez - Fokozza a légcserét 30 percig (rövid lenyomás) - Aktiválja a Boost fokozatot 8 órán át (hosszú lenyomás - 2 másodperc) - Két egymást követő rövid lenyomás újraindítja a «Napi» sebességet	AldesConnect™ Applikáció: - Elérhető iOS-re és Android-ra - 4 fokozat (Nyaralás, Hétköznap, Boost, Vendég) - Heti programozási lehetőség - Levegőminőség szabályozás Feltétel: AldesConnect™ Box modem AldesConnect® Box (11023386)
EN	InspiraIR® remote control Wired multifunction remote control with or without integrated CO ₂ sensor - LCD display with backlight - Quick choice of fan speeds - Filter reset - Error information - User and installer menu (See details on page 16-23)	Push button Wall-mounting push button for installation in kitchen or bathroom - Activates the «Push button» speed for a period of 30 minutes (short press) - Activates the «Boost» speed for a period of 8h00 (long press - 2 sec.) - 2 consecutive short presses restart the «Daily» speed	AldesConnect® App: - Available under iOS and Android - 3 modes of ventilation (Daily, Boost (8h), Holidays) - Weekly programming - Control of its air quality level Prerequisites required: be equipped with the AldesConnect® Box modem (11023386)
DE	Fernbedienung InspiraIR® Kabelgebundene Multifunktionsfernbedienung mit oder ohne integriertem CO ₂ -Sensor - LCD-Display mit Hintergrundbeleuchtung - Schnelle Auswahl der Lüfterdrehzahlen - Filter zurücksetzen - Fehlerinformationen - Benutzer- und Installationsmenü (Siehe Details auf Seite 16-23)	Übersteuerungstaster Unterputz - Taster zur Installation in Küche oder Bad - Aktiviert die «Push button» - Geschwindigkeit für einen Zeitraum von 30 Minuten (kurzes Drücken) - Aktiviert die «Boost» - Geschwindigkeit für einen Zeitraum von 8h00 (langes Drücken) - 2 aufeinanderfolgende kurze Druckvorgänge starten die «tägliche» Geschwindigkeit neu	AldesConnect® App: - Verfügbar unter iOS und Android - 3 Betriebsmodi (Uhrfunktion, Boost (8h), Feiertage) - Wöchentliche Programmierung - Kontrolle der Luftqualität Erforderliche Voraussetzungen: Sie müssen mit dem AldesConnect® Box-Modem (11023386) ausgestattet sein
NL	Afstandsbediening InspiraIR® Bedrade multifunctionele afstandsbediening met of zonder geïntegreerde CO ₂ -sensor - LCD-display met achtergrondverlichting - Snelle keuze uit ventilatorsnelheden - Reset filter - Foutinformatie - Gebruikers- en installateursmenu (Zie details op pagina 16-23)	Drukknop Verzonken drukknop voor installatie in keuken of badkamer - Activeert de «Push button» - snelheid voor een periode van 30 minuten (kort indrukken) - Activeert de «Boost» - snelheid voor een periode van 8 uur (lang indrukken - 2 sec.) - 2 keer achter elkaar kort drukken, herstart de «dagelijkse» snelheid	AldesConnect® Appl: - Beschikbaar onder iOS en Android - 3 soorten ventilatie (Daily, Boost (8h), Holidays) - Wekelijks programmering - Controle van het luchtkwaliteitsniveau Vereiste vereisten: worden uitgerust met de AldesConnect® Box-modem (11023386)
ES	Telemando InspiraIR® Telemando multifunción alámbrico con o sin sensor de CO ₂ integrado - Pantalla LCD con retroiluminación - Rápida elección de velocidades de ventilación - Puesta a cero del temporizador filtro - Información de error - Menú de usuario e instalador (Ver los detalles en las páginas 16-23)	Botón pulsador Botón pulsador empotrado para instalación en cocina o baño - Activa la velocidad «Botón pulsador» durante un periodo de 30 minutos (pulsación corta) - Activa la velocidad «Boost» durante un periodo de 8h00 (pulsación larga - 2 seg.) - 2 pulsaciones cortas consecutivas para volver a lanzar la velocidad «Diario»	Aplicación AldesConnect®: - Disponible bajo iOS y Android - 3 modos de ventilación (Diario, boost (8h), Vacaciones) - Programación semanal - Control del nivel de calidad de aire Requisitos previos necesarios: estar equipado con el módem AldesConnect® Box (11023386)

5. SZELLŐZÉSI MÓDOK • VENTILATION SPEEDS • BELÜFTUNGSGESCHWINDIGKEITEN • VENTILATIESNELHEDEN • VELOCIDADES DE VENTILACIÓN • VELOCITÀ DI VENTILAZIONE

			
HU	HÉTKÖZNAPI / L1 Ideális hétköznapi használatra, az épület általános szellőztetésére. Időben nem korlátozott.	VEZÉRLŐ GOMB / L2 A vezérlő gomb megnyomásával a légáramlás mértéke 30 percig «konyhai» emelt üzemmódra vált.	BOOST / L3 A Boost fokozat segítségével emelt léghozam állítható be, amikor szükséges, 8 órás időtartamra. A program letelte után visszaáll «Hétköznapi» módra.
EN	DAILY / L1 The « Daily » mode corresponds to the ventilation flow required for good air renewal in the home on a daily basis. It is not limited in time.	PUSH BUTTON / L2 The « Push button » speed is switching to “kitchen” high flow during 30 minutes after an activation done with a Push Button	BOOST / L3 The « Boost » mode is switching to high flow when it is necessary to ventilate more for 8 hours. Once elapsed, it returns directly to “Daily” mode.
DE	TÄGLICH / L1 Der “Täglich” Modus entspricht der Luftmenge, die für eine gute tägliche Lüfterneuerung im Haushalt erforderlich ist. Es ist nicht zeitlich begrenzt.	PUSH BUTTON / L2 Die Geschwindigkeit „ Push Button „ schaltet während 30 Minuten nach einer Aktivierung mit einem Druckknopf auf „Küche“ um	BOOST / L3 Im “Boost” -Modus können Sie auf hohe Luftmenge umschalten, wenn 8 Stunden lang mehr belüftet werden muss. Nach Ablauf der Zeit kehrt es direkt in den “Täglich” Modus zurück.
NL	DAGELIJKSE / L1 De “Dagelijkse” modus komt overeen met de ventilatiestroom die nodig is voor een goede dagelijkse luchtverversing in huis. Het is niet beperkt in de tijd.	PUSH BUTTON / L2 De « Push Button » snelheid schakelt over naar “keuken” hoge stroom gedurende 30 minuten na een activering gedaan met een drukknop	BOOST / L3 Met de “Boost” -modus kunt u overschakelen naar hoog debiet als het nodig is om 8 uur langer te ventileren. Eenmaal verstreken, keert het direct terug naar de “Dagelijkse” modus.
ES	DIARIO / L1 El modo “Diario” corresponde al caudal de ventilación necesario para una buena renovación de aire en el la vivienda a diario. No está limitado en el tiempo.	BOTON PULSADOR / L2 La velocidad del «boton pulsador» está cambiando a “cocina” de alto flujo durante 30 minutos después de una activación realizada con un pulsador	BOOST / L3 El modo “Boost” le permite cambiar gran caudal cuando es necesario ventilar más durante 8 horas. Una vez transcurrido, vuelve directamente al modo “Diario” .



NYARALÁS / LO

A „Nyaralás” mód csökkenti a légáramlás mennyiségét, így csökkentve az energiefelhasználást, amikor az épület üres. Beállítás és leállítás a felhasználó által.

AUTO

Ha a szellőztető rendszer szenzorokkal van ellátva, az „AUTO” módban a szellőzés mértéke valós időben igazodik a mért adatokhoz. A vezérlőegységen, vagy az alkalmazáson keresztül tudja aktiválni az üzemmódot, vagy másik értéket beállítani.

VACATION / LO

The « Vacation » mode is reducing the ventilation flow to a minimum and reduce energy consumption when the home is unoccupied. It must be activated and disabled by the user.

AUTO

If your installation has air quality sensors, select this mode so that your ventilation speed varies in real time according to their measurements. The remote control and the App allow you to activate this mode or choose another speed.

URLAUB / LO

Der „Urlaub” -Modus reduziert die Luftmenge auf ein Minimum und reduziert den Energieverbrauch, wenn das Haus nicht besetzt ist. Es muss vom Benutzer aktiviert und deaktiviert werden.

AUTO

Wenn Ihre Installation über Luftqualitätssensoren verfügt, wählen Sie diesen Modus so, ... dass Ihre Luftmenge in Echtzeit entsprechend den Messungen angepasst wird. Mit der Fernbedienung und der App können Sie diesen Modus aktivieren oder eine andere Geschwindigkeit wählen.

VAKANTIE / LO

De „Vakantie” -modus beperkt de ventilatiestroom tot een minimum en verlaagt het energieverbruik wanneer het huis leeg staat. Het moet door de gebruiker worden geactiveerd en gedeactiveerd.

AUTO

Als uw installatie luchtkwaliteitssensoren heeft, selecteert u deze modus zodat uw ventilatiesnelheid in realtime varieert op basis van hun informatie. Met de afstandsbediening en de app kun je deze modus activeren of een andere snelheid kiezen.

VACACIONES / LO

El modo „Vacaciones” permite reducir el caudal de ventilación al mínimo reduciendo así el consumo de energía cuando la vivienda está desocupada. Debe ser activado y desactivado por el usuario.

AUTO

Si su instalación cuenta con sensores de calidad de aire, seleccione este modo para que su velocidad de ventilación varíe en tiempo real según su información. El telemando y la App le permiten activar este modo o elegir otra velocidad.

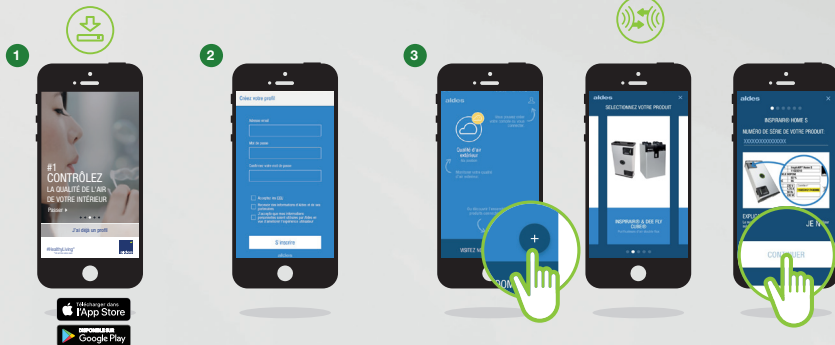
6. PRIORITÁSOK • PRIORITIES • PRIORITÄTEN • VOORRANG • PRIORIDADES • PRIORITÀ

HU	Ha a szellőztető rendszer szenzorokkal van ellátva, a szellőzés mértéke valós időben igazodik a mért adatokhoz, a magasabb érték nagyobb léghozamot kíván. Ha az automatikus mód kellemetlenségek okoz (pl. zajhatás) deaktiválhatja a vezérlőegység segítségével. Lépién kapcsolta a telepítést végző szakemberrel az esetleges hibák és/vagy beállítási problémák javítása érdekében. A heti időztetés és az Aldes Connect™ alkalmazás egyidejű használata nem javasolt. Az utóbbi mindig felülírja a vezérlőegység programját.
EN	If your installation includes air quality sensors, they will automatically adapt the ventilation speed according to their actual measurements, the higher value imposing the faster speed. If this automatic mode causes inconvenience (example: acoustics), you can «deactivate» in the remote control (see detailed menu) the taking into account of the sensors while you contact your installer to adjust the settings or replace the sensors if defective. It is not recommended to use the weekly remote control and AldesConnect® App programming at the same time. The latter will always have the last word on remote control programming.
DE	Wenn Ihre Installation Luftqualitätsensoren enthält, passen diese die Lüftungsgeschwindigkeit automatisch an ihre tatsächlichen Messungen an. Je höher der Wert, desto schneller die Geschwindigkeit. Wenn dieser automatische Modus zu Unannehmlichkeiten führt (Beispiel: Akustik), können Sie in der Fernbedienung (siehe detailliertes Menü) die Berücksichtigung der Sensoren «deaktivieren», während Sie sich an Ihren Installateur wenden, um die Einstellungen anzupassen oder die Sensoren auszutauschen, wenn sie defekt sind. Es wird nicht empfohlen, die wöchentliche Fernbedienung und die AldesConnect® App-Programmierung gleichzeitig zu verwenden. Letzterer hat immer das letzte Wort zur Fernbedienungsprogrammierung.
NL	Als uw installatie luchtkwaliteitssensoren bevat, passen deze automatisch de ventilatiesnelheid aan op basis van hun werkelijke metingen, waarbij de hogere waarde de hogere snelheid oplegt. Als deze automatische modus ongemak veroorzaakt (voorbeeld: akoestiek), kunt u in de afstandsbediening (zie gedetailleerd menu) het in aanmerking nemen van de sensoren «deactiveren» terwijl u contact opneemt met uw installateur om de instellingen aan te passen of de sensoren te vervangen indien defect. Het wordt niet aanbevolen om de wekelijkse afstandsbediening en de AldesConnect® App-programmering tegelijkertijd te gebruiken. Deze laatste hebben altijd het laatste woord over het programmeren van de afstandsbediening.
ES	Si su instalación incluye sensores de calidad de aire, estos adaptarán automáticamente la velocidad de ventilación según sus mediciones reales, imponiendo el valor más alto la velocidad más rápida. Si este modo automático causa inconvenientes (ejemplo: acústica), puede «desactivar» en el telecomando (ver menú detallado) la toma en cuenta de los sensores mientras contacta con su instalador para ajustar la configuración o sustituir los sensores si están defectuosos. No se recomienda usar las programaciones semanales con el telecomando y AldesConnect® al mismo tiempo. Este último siempre tendrá la última palabra sobre la programación del telecomando.
IT	Se il sistema prevede dei sensori di qualità dell'aria, questi, consentiranno di adattare la velocità di ventilazione in funzione delle informazioni da essi provenienti; il parametro più critico impone la massima velocità. Se questa modalità automatica crea disagi (ad esempio: acustica), è possibile disabilitare dal comando (vd. menu dettagliato) i sensori di qualità dell'aria e contattare il centro assistenza Aldes per impostare correttamente i parametri o sostituire i sensori se difettosi. la programmazione settimanale del comando e la programmazione dell'App AldesConnect. Quest'ultima avrà sempre la precedenza sulla programmazione del comando.

7. TERMÉK FRISSÍTÉS • PRODUCT UPGRADE • PRODUKT-UPGRADE • PRODUCT UPGRADE • ACTUALIZACIÓN DEL PRODUCTO • AGGIORNAMENTO DEL PRODOTTO

HU	A megfelelő működés érdekében az Aldes azt javasolja a felhasználóknak, hogy időről időre frissítsék a készülék szoftverét. Az AldesConnect Box modellemmel ellátott készülékek esetén ez a frissítés automatikus. Ha az Ön készüléke nem rendelkezik modellemmel, telepítse az Aldes által biztosított aktuális frissítést a honlapon leírtak szerint.
EN	Aldes may from time to time recommend updating the software of the unit by the user to improve its operation. On models equipped with functional AldesConnect® Box modems, this update will be automatic. If you do not have a modem, you will get from Aldes the new program to load into the unit as well as the procedure on its official website.
DE	Aldes kann von Zeit zu Zeit empfehlen, die Software des Geräts vom Benutzer zu aktualisieren, um dessen Betrieb zu verbessern. Bei Modellen mit funktionalen AldesConnect® Box-Modems erfolgt dieses Update automatisch. Wenn Sie kein Modem haben, erhalten Sie von Aldes das neue Programm zum Laden in das Gerät sowie das Verfahren auf seiner offiziellen Website.
NL	Aldes kan van tijd tot tijd aanbevelen om de software van het apparaat bij te werken door de gebruiker om de werking ervan te verbeteren. op modellen die zijn uitgerust met functionele AldesConnect® Box-modems, wordt deze update automatisch uitgevoerd. Als u geen modem heeft, krijgt u van Aldes het nieuwe programma om in het apparaat te laden, evenals de procedure op de officiële website.
ES	De vez en cuando, Aldes puede recomendar al usuario que actualice el software de la unidad para mejorar su funcionamiento. en los modelos equipados con módems funcionales AldesConnect® Box, esta actualización será automática. Si no tiene un módem, obtendrá de Aldes el nuevo programa para cargar en la unidad, así como el procedimiento a seguir en su sitio web oficial.
IT	Aldes, periodicamente, può consigliare di aggiornare il software della centrale per migliorarne il suo funzionamento. Nei modelli provvisti di modem AldesConnect Box, gli aggiornamenti saranno automatici. Se non si dispone del modem AldesConnect Box, riceverete da Aldes l'aggiornamento software e le relative istruzioni.

8. ALDESCONNECT®



CSATLAKOZTASSA AZ INSPIRAIR-T: 6 EGYSZERŰ LÉPÉSBEN

- HU** A csatlakoztatáshoz legyen a készülék mellett és csatlakoztassa az AldesConnect™ Box modemet*. Töltse le
- 1 az alkalmazást
 - 2 Hozzon létre egy felhasználói fiókot
 - 3 Válassza ki a készülék típusát és írja be s orozatszámot**.

* Az AldesConnect™ Box csatlakoztatásához, kérjük olvassa el a készülékhez mellékelt figyelemztetést.

** A sorozatszámot és a készülék pontos megnevezését készülék címekéjén találja.

CONNECT YOUR INSPIRAIR: A SET-UP IN 6 STEPS

- EN** This tutorial requires that you are beside your product and that the AldesConnect™ Box modem is plugged in*.
- 1 Download the Application.
 - 2 Create your account.
 - 3 Select your model and fill in the serial number**.

* For information on how to connect your AldesConnect™ Box, please refer to the mounting precautions in the Notice that came with the product.

** The serial number is on the label of your product, also taking the model reference.

VERBINDEN SIE IHRE INSPIRAIR: EINRICHTUNG IN 6 SCHRITTEN

- DE** Dieses Tutorial setzt voraus, dass Sie sich neben Ihrem Produkt befinden und das AldesConnect™ Box-Modem eingesteckt ist*.
- 1 Laden Sie die Anwendung herunter.
 - 2 Erstellen Sie Ihr Konto.
 - 3 Wählen Sie Ihr Modell aus und tragen Sie die Seriennummer** ein

* Informationen zum Anschließen Ihrer AldesConnect™ Box finden Sie in der Installationsanleitung im Handbuch.

** Die Seriennummer befindet sich auf dem Etikett Ihres Produkts und gibt auch die Modellreferenz an.

VERBIND UW INSPIRAIR: EEN SET-UP IN 6 STAPPEN

- NL** Deze tutorial vereist dat u naast uw product staat en dat de AldesConnect™-boxmodem is aangesloten*.
- 1 Download de applicatie.
 - 2 Maak uw account aan.
 - 3 Selecteer uw model en vul in het serienummer**.

* Raadpleeg de installatie-instructies in de handleiding voor informatie over het aansluiten van uw AldesConnect™-box.

** Het serienummer staat op het etiket van uw product en geeft ook de modelreferentie aan.

CONECTE SU INSPIRAIR: UN APRENDIZAJE EN 6 PASOS

- ES** Este aprendizaje requiere que esté junto a su producto y que el módem AldesConnect™ Box esté conectado*.
- 1 descargue la aplicación.
 - 2 cree su cuenta.
 - 3 Seleccione su modelo y rellene el número de serie**.

* Para saber cómo conectar su AldesConnect™ Box, consulte las precauciones de montaje en el manual suministrado con el producto.

** El número de serie está en la etiqueta de su producto, indicando también la referencia del modelo.

CONNETI IL TUO INSPIRAIR: UNA CONFIGURAZIONE IN 6 PASSI

- IT** Questo tutorial richiede che ci si trovi accanto al prodotto e che il modem AldesConnect™ Box sia collegato*.
- 1 Scarica l'applicazione.
 - 2 Crea il tuo account.
 - 3 Seleziona il tuo modello e inserisci il numero di serie**.

* Per informazioni su come collegare il tuo AldesConnect™ Box, fai riferimento alle istruzioni di installazione nel manuale.

** Il numero di serie si trova sull'etichetta del prodotto, indicando anche il riferimento del modello.



- HU**
- 4 Kapcsolja be a Wifi-t a telefonján és adja meg a jelszavát.
 - 5 Nyomja meg és tartsa lenyomva 3 másodpercig a párosítás gombot a modemben. Várjon, amíg a LED kéken világít és nyomja meg a Folytatás gombot.
 - 6 Gratulálunk, sikeresen csatlakoztatta a modemet AldesConnect™ alkalmazáshoz.

Előfeltételek:

Annak érdekében, hogy a modem csatlakozni tudjon a készülékhez, a Wifi hálózathoz 2.4 GHz-t kell használnia. Ha az Ön Wifi hálózata 5.0 GHz-t használ, kérjük a beállításokban aktiválja a 2.4 GHz-t. A sikeres párosítás után visszaállíthatja az 5.0 GHz-t. Ha az internet proxy, vagy CCU, vagy más hitelesítési eljárás megy keresztül, az AldesConnect™ Box nem lesz képes csatlakozni az internethez, még abban az esetben sem, ha csatlakozik a Wifi hálózathoz. Ebben az esetben másik hálózatot kell választani.

- EN**
- 4 Activate the wifi on your phone and fill in the password.
 - 5 Press the modem for 3 seconds. Wait for the LED to flash blue then press continue.
 - 6 Congratulations, you can enjoy full functionality of AldesConnect®.

Prerequisites:

Your internet box must have a 2.4 GHz Wi-Fi network connection so that the modem can connect to the product and send the information back to the application. In the case of a 5 GHz network, please go to the settings of your box to activate the 2.4 GHz network. After pairing, you can go back to your 5 GHz network if you wish. If your internet goes through a proxy or authentication via CCU or other validation, AldesConnect™ Box will not be able to connect to the internet even though it is connected to Wi-Fi. In this case, it is necessary to select another network.

- DE**
- 4 Aktivieren Sie das WLAN auf Ihrem Telefon und geben Sie das Passwort ein.
 - 5 Drücken Sie das Modem 3 Sekunden lang. Warten Sie, bis die LED blau blinkt, und drücken Sie dann Weiter.
 - 6 Herzlichen Glückwunsch, Sie können nun die volle Funktionalität von AldesConnect® genießen.

Voraussetzungen:

Ihre Internet-Box muss über eine 2,4-GHz-WLAN-Verbindung verfügen, damit das Modem eine Verbindung zum Produkt herstellen und die Informationen an die Anwendung zurücksenden kann. Bei einem 5-GHz-Netzwerk gehen Sie bitte zu den Einstellungen Ihrer Box, um das 2,4-GHz-Netzwerk zu aktivieren. Nach dem Pairing können Sie auf Wunsch zu Ihrem 5-GHz-Netzwerk zurückkehren. Wenn Ihr Internet einen Proxy oder eine Authentifizierung über eine CCU oder eine andere Validierung durchläuft, kann AldesConnect™ Box keine Verbindung zum Internet herstellen, obwohl eine Verbindung zu Wi-Fi besteht. In diesem Fall muss ein anderes Netzwerk ausgewählt werden.

- NL**
- 4 Activeer de wifi op je telefoon en vul het wachtwoord in.
 - 5 Druk gedurende 3 seconden op de modem. Wacht tot de LED blauw knippert en druk vervolgens op Doorgaan.
 - 6 Gefeliciteerd, u kunt genieten volledige functionaliteit van AldesConnect®.

Vereisten:

Uw internetbox moet een 2,4 GHz Wi-Fi-netwerkverbinding hebben, zodat de modem verbinding met het product kan maken en de informatie kan terugsturen naar de toepassing. In het geval van een 5GHz-netwerk, ga dan naar de instellingen van je box om het 2,4GHz-netwerk te activeren. Na het koppelen kunt u desgewenst teruggaan naar uw 5GHz-netwerk. Als uw internet een proxy of authenticatie via CCU of een andere validatie doorloopt, kan AldesConnect™ Box geen verbinding maken met internet, ook al is het verbonden met Wi-Fi. In dit geval is het noodzakelijk om een ander netwerk te selecteren.

- ES**
- 4 Active el wifi en su teléfono y rellene la contraseña.
 - 5 Pulse el módem durante 3 segundos. Espere a que el LED parpadee en azul y luego pulse continuar.
 - 6 Felicidades, puedes disfrutar plenamente de las funcionalidades de AldesConnect®.

Requisitos previos:

Su router Internet debe tener una conexión de red Wi-Fi de 2.4 GHz para que el módem pueda conectarse al producto y enviar la información a la aplicación. En el caso de una red de 5 GHz, vaya a la configuración de su router para activar la red de 2.4GHz. Después del emparejamiento, puede volver a su red de 5 GHz si lo desea. Si su Internet pasa por un proxy o autenticación a través de CCU u otra validación, AldesConnect™ Box no podrá conectarse a Internet aunque esté conectado al Wi-Fi. En este caso, es necesario seleccionar otra red.

- IT**
- 4 Attivare il wifi sul telefono e inserire la password.
 - 5 Premere il pulsante del modem per 3 secondi. Attendere che il LED lampeggi in blu, quindi premere continua.
 - 6 Congratulazioni, puoi sfruttare tutte le funzioni di AldesConnect®.

Requisiti:

Il tuo modem deve avere una connessione di rete Wi-Fi a 2,4 GHz in modo che il modem possa connettersi al prodotto e inviare le informazioni all'applicazione. Nel caso di una rete a 5 GHz, vai alle impostazioni del tuo modem per attivare la rete 2.4 GHz. Dopo l'associazione, puoi tornare alla tua rete a 5 GHz, se lo desideri. Se Internet passa attraverso un proxy o un'autenticazione tramite CCU o altra convalida, AldesConnect™ Box non sarà in grado di connettersi a Internet anche se è connesso al Wi-Fi. In questo caso, è necessario selezionare un'altra rete.



FEDEZZE FEL AZ ALDESCONNECT® APPLIKÁCIÓ ELŐNYEIT

HU Az AldesConnect™ alkalmazás segítségével egyszerűen vezérelheti otthona levegőminőségét...

A Attól függően, hogy milyen szellőzésre van szüksége, válasszon a Hétköznapi, Boost, vagy Vendég mód között, vagy állítson be saját értékeket.

B Kísérje figyelemmel a kültéri levegő minőségét. Az alkalmazás hasznos tanácsokkal látja el Önt.

C Kapcsolja be a Nyaralás módot, ha vakációra indul és állítsa be előre hazaérkezésének dátumát.

DISCOVER THE FEATURES OF YOUR ALDESCONNECT® APPLICATION

EN With the AldesConnect® app, control your indoor and outdoor air quality with confidence...

A Switch to daily or boost mode according to your needs or activate your programming.

B Visualize outdoor air quality wherever you are and get tips for your outdoor practices.

C You go on holiday, activate the holiday mode and schedule the return date.

ENTDECKEN SIE DIE FUNKTIONEN IHRER ALDESCONNECT® -ANWENDUNG

DE Kontrollieren Sie mit der AldesConnect® -App zuverlässig die Luftqualität in Innenräumen und im Freien...

A Wechseln Sie je nach Bedarf in den Tagesmodus, Boosten oder aktivieren Sie Ihre Programmierung.

B Visualisieren Sie die Qualität der Außenluft, wo immer Sie sind, und holen Sie sich Tipps für Ihre Outdoor-Übungen.

C Sie machen Urlaub, aktivieren den Urlaubsmodus und legen das Rückreisdatum fest.

ONTDEK DE KENMERKEN VAN UW ALDESCONNECT® -TOEPASSING

NL Beheer met de AldesConnect® -app de kwaliteit van uw binnen- en buitenlucht met vertrouwen...

A Schakel over naar de dagelijkse modus, boost of gasten volgens uw behoeften of activeer uw programmering.

B Visualiseer de buitenluchtkwaliteit waar u ook bent en krijg tips voor uw buitenactiviteiten.

C U gaat op vakantie, activeert de vakantiemodus en plant de retourdatum.

DESCUBRA LAS FUNCIONALIDADES DE SU APLICACIÓN ALDESCONNECT®

ES Con la aplicación AldesConnect®, controle su calidad de aire interior y exterior con toda serenidad...

A Cambie a modo diario o boost según sus necesidades o active su programación.

B Visualice la calidad de aire exterior donde sea que esté y obtenga consejos para sus actividades al aire libre.

C Se va de vacaciones, active el modo vacaciones y programme la fecha de regreso.

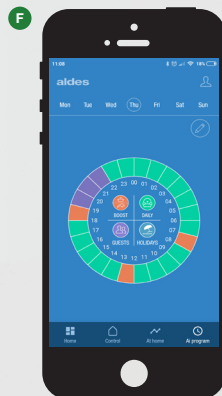
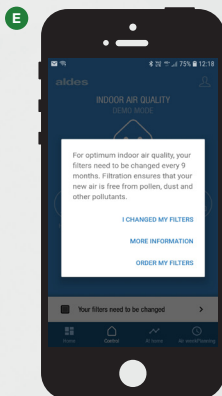
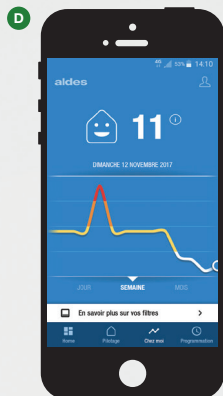
SCOPRI LE FUNZIONALITÀ DELLA TUA APPLICAZIONE ALDESCONNECT®

IT Con l'app AldesConnect®, controlla la qualità dell'aria indoor e outdoor con sicurezza...

A Passa alla modalità "giornaliera" o "boost" in base alle esigenze o attiva la programmazione oraria.

B Visualizza la qualità dell'aria esterna ovunque tu sia e ottieni consigli per le tue attività all'aperto.

C Vai in vacanza, attiva la modalità vacanza e pianifica la data di ritorno.



- HU D** Kísérje figyelemmel a beltéri levegőminőséget napi, heti, vagy havi bontásban.
- E** Az alkalmazás értesítést küld Önnek, ha a szűrő cseréje időszerű. Az új szűrőket akár online is megrendelheti.
- F** Ütemezze be a kívánt szellőzési módokat, akár órára lebontva, egy hetes periódusban.

- DE D** Visualisieren Sie das Niveau Ihrer Raumluftqualität täglich, wöchentlich und monatlich.
- E** Seien Sie informiert, wenn es Zeit ist, Ihre Filter zu ändern und online zu bestellen.
- F** Planen Sie Ihre Lüftungsstufen stündlich und wöchentlich.

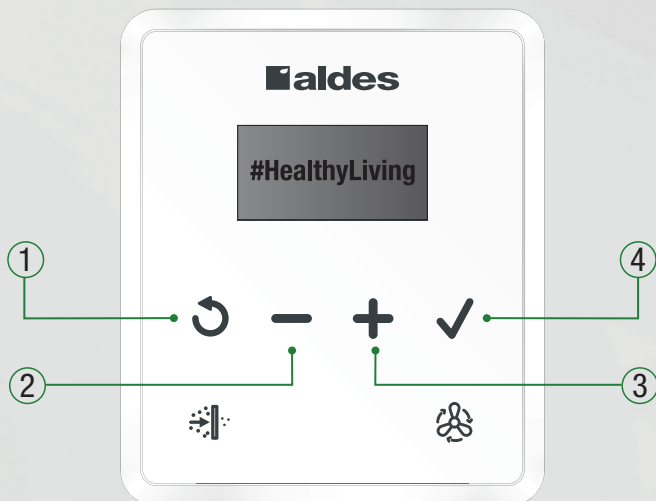
- ES D** Visualice el nivel de su calidad de aire interior diariamente, semanalmente y mensualmente.
- E** Está informado cuando sea el momento de cambiar sus filtros y pídalos en línea.
- F** Programe sus modos de ventilación hora por hora semanalmente.

- EN D** Visualize the level of your indoor air quality daily, weekly and monthly.
- E** Be informed when it's time to change your filters and order them online.
- F** Schedule your ventilation modes every hour on a weekly basis.

- NL D** Visualiseer het niveau van uw binnenlucht kwaliteit dag, week en maandelijks.
- E** Blijf op de hoogte wanneer het tijd is om uw filters te wijzigen en online te bestellen.
- F** Plan uw beademingsmodi elk uur op een wekelijkse basis.

- IT D** Visualizza il livello della qualità dell'aria indoor con cadenza giornaliera, settimanale e mensile.
- E** Resta informato sullo stato dei filtri e ordinali online. Pianifica le tue modalità di ventilazione ogni ora su base settimanale.
- F** Pianifica la tua modalità di ventilazione ora per ora con la programmazione settimanale.

9. VEZÉRLÉS • INSPIRAIR REMOTE CONTROL • INSPIRAIR BEDIENUNG • INSPIRAIR BENIEDING • IEL TELEMANDO INSPIRAIR • COMANDO FILARE INSPIRAIR



	HU	EN	DE	NL	ES	IT
①	Vissza	Back	Zurück	Terug	Atrás	Indietro
②	Érték csökkentése / navigáció	Decrease a value / navigate	Wert verringern / navigieren	Waarde verlagen / navigeren	Disminuir un valor / navegar	Decrementa un valore / naviga
③	Érték növelése / navigáció	Increase a value / navigate	Erhöhen Sie einen Wert / navigieren	Verhoog een waarde / navigeer	Incrementar un valor / navegar	Aumenta un valore / naviga
④	Érvényesít	Validate	Bestätigen	Valideer	Validar	Convalida

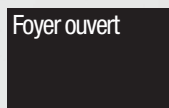
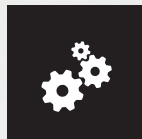
HU	Szűrők 1 nyomás : fentmaradó idő 2 nyomás : visszaállítás	Szellőzési sebesség módosítása	A LED villog: A szűrők cseréje szükséges	A LED folyamatosan világít: Készülék hiba	A LED villog: Átmeneti üzemmód	A LED folyamatosan világít: HMI Heti program aktiválva
EN	Filters 1 push: remaining time 2 push: reset	Change ventilation speed	The LED flashes: Filters must be changed	The LED is on: Unit error	The LED flashes: Temporary speed	The LED is on : HMI Weekly prog. activated
DE	Filter 1 druck: verbleib. Tage 2 Druck: Reset	Geschwindigkeit ändern	LED blinkt: Filter muss gewechselt werden	Die LED leuchtet: Gerätefehler	LED blinkt: Temporar Geschwindigkeit	Die LED leuchtet: Bedienung Wochen Prog. aktiviert
NL	Filter 1 druck: Resterende dagen 2 druck: reset	Verander snelheid	LED knippert: Filter moet worden vervangen	De led brandt: Eenheidsfout	LED knippert: Tijdelijke snelheid	De led brandt: Control Wekelijkse inst. geactiveerd
ES	Filtros 1 pulsación : tiempo restante 2 pulsación : reinicio	Cambio de la velocidad de ventilación	EL LED parpadea : Se deben cambiar los filtros	EL LED está encendido: Error equipo	EL LED parpadea: Velocidad temporizada	EL LED está encendido : Programación semanal telemando activada

9.1. Főmenü • Home • Startmenü • Startscreen • Menú Acogida • Home page

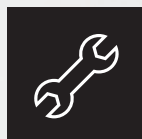
INFORMATION



RÉGLAGES

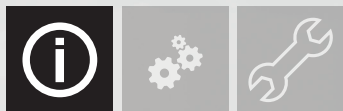


INSTALLATEUR



Haladó menü
Expert menu
Menü Experte
Menu Expert
Menú Experto
Menu Expert

HU	EN	DE	NL	ES	IT
INFORMÁCIÓ	INFORMATION	INFORMATION	INFORMATIE	INFORMACIÓN	INFORMAZIONE
Beállítások	Settings	Setup	Instellingen	Ajustes	Impostazioni
Szűrők riasztás	Filters alert	Filterwarnung	Filter- waarschuwing	Alerta filtros	Allarme filtri
Hiba	Error	Fehler	Fout	Error	Errore
Termék ID	Product ID	Produkt ID	Product ID	ID producto	Codice prodotto
Kapcsolódás	Connectivity	Konnektivität	Connectiviteit	Conectividad	Connettività
SAJÁT BEÁLLÍTÁSOK	MY SETTINGS	MEIN SETUP	MIJN INSTELL	MIS AJUSTES	IMPO. UTENTE
Nyelvek	Languages	Sprache	Taal	Idiomas	Lingua
Fényjelzés	Light signal	Leuchtsignal	Lichtsignaal	Señal luminosa	Display di luce
Szűrők	Filters	Filter	Filter	Filtros	Filtri
Heti program	Weekly prog.	Wochen Prog.	Wekelijkse inst.	Prog. semanal	Progr. oraria
Érzékelők	Sensors	Sensor	Sensoren	Sensores	Sensori
Nyitott kandalló	Open fireplace	Offener Kamin	Open haard	Chimenea abierta	Camino aperto



9.2. Információ • Informatie • Información • Informazione

9.2.1. Beállítások • Settings • Setup • Instellingen • Ajustes • Impostazioni

INFORMATION
Régulages

RÉGLAGES
Régulation
Vitesse en cours

T° confort

HU	EN	DE	NL	ES	IT
BEÁLLÍTÁSOK	SETTINGS	SETUP	INSTELLINGEN	AJUSTES	IMPOSTAZIONI
Jelenlegi üzemmód	Current speed	Aktuelle Drehzahl	Huidige snelheid	Velocidad en curso	Velocità attuale
T° comfort	Comfort T°	T-Komfort	Comfort T°	T° confort	T° confort

9.2.2. Szűrő riasztás • Filters alert • Filterwarnung • Filter-waarschuwing • Alerta filtros • Allarme filtri

INFORMATION
Alerte filtros

ALERTE FILTRES
Reste 90 jours

HU	EN	DE	NL	ES	IT
Szűrő riasztás	Filters alert	Filterwarnung	Filter-waarschuwing	Alerta filtros	Allarme filtri
Fennmaradó idő: 90 nap	90 days left	90 Tage verbleibend	Er resten 90 dagen	Quedan 90 días	Rimangono 90 giorni

- HU** 90 : napok száma a szűrőcseréig.
- EN** 90: number of days before changing filters.
- DE** 90: Anzahl der Tage vor dem Wechsel von Filter.
- NL** 90: aantal dagen vóór de verandering van filters.
- ES** 90: número de días antes del cambio de filtros.
- IT** 90: il numero di giorni prima della sostituzione dei filtri.

9.2.3. Hibák • Error • Störung • Fout • Error • Errore

INFORMATION

Erreur

✓

ERREUR

Erreur N°182

Erreur réseau

HU	EN	DE	NL	ES	IT
Hibák	Error	Störung	Fout	Error	Errore

- HU

Ha a készülék hibát jelez, kérjük lépjen kapcsolatba a telepítést végző szakemberrel
- EN

If an error code is displayed, contact your installer.
- DE

Bei Anzeige eines Fehlercodes kontaktieren Sie Ihren Installateur.
- NL

Neem contact op me uw installateur al seen storingscode wordt weergegeven.
- ES

Si se visualiza un código error, contacte con su instalador.
- IT

Contattare centro assistenza Aldes se viene visualizzato un codice di errore.

9.2.4. Termék ID • Product ID • Produkt ID • Product ID • ID prodotto

INFORMATION

ID Produit

✓

ID PRODUIT

Code

Num de série

✓

Software unité

Software IHM

HU	EN	DE	NL	ES	IT
Termék ID	Product ID	Produkt ID	Product ID	ID prodotto	Codice prodotto
Kód	Code	Code	Code	Código	Codice
Szériaszám	Serial number	Produktcode	Referentie	Número serie	Numero di serie
Készülék szoftver	Unit Software	Software Einheit	Software-eenheid	Software unidad	Software centrale
HMI szoftver	HMI Software	HMI Software	HMI-software	Software IHM	Software comando

9.2.5. Kapcsolódás • Connectivity • Konnektivität • Connectiviteit • Conectividad • Connettività

INFORMATION

Connectivité

✓

CONNECTIVITÉ

Tel InspirAIR

Modem

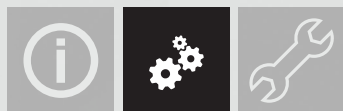
✓

TEL INSPIRAIR

Connecté

Erreur

HU	EN	DE	NL	ES	IT
Kapcsolódás	Connectivity	Vernetzung	Connectiviteit	Conectividad	Connettività
InspirAIR® CO ₂ vezérlés	InspirAIR® CO ₂ remote control	Fernbedienung InspirAIR® CO ₂	InspirAIR® CO ₂ -afstandsbediening	Telemando InspirAIR® CO ₂	comando InspirAIR® CO ₂
InspirAIR® vezérlés	InspirAIR® remote control	Fernbedienung InspirAIR®	InspirAIR®-afstandsbediening	Telemando InspirAIR®	comando InspirAIR®
Modem	Modem	Modem	Modem	Módem	Modem
Beépített előfűtő 1,0kW	Internal pre-heat 1.0kW	Int. Vorheizen 1,0kW	Interne voorverwarming 1,0 kW	Precalentamiento interno 1.0 kW	Preriscaldamento interno 1,0kW
Külső előfűtő 1,5kW	External pre-heat 1.5kW	Ext. Vorheizen 1,5kW	Externe voorverwarming 1,5kW	Precalentamiento externo 1.5 kW	Preriscaldamento esterno 1,5kW
Külső utófűtő 300W	External post-heat 300W	Ext. Nachheizen 300W	Externe naverwarming 300W	Poscalentamiento externo 300 W	Postriscaldamento esterno 300W
0-10V AI 0	0-10V AI 0	0-10V AI 0	0-10V AI 0	0-10V AI 0	0-10V AI 0
0-10V AI 1	0-10V AI 1	0-10V AI 1	0-10V AI 1	0-10V AI 1	0-10V AI 1
0-10V AO 0	0-10V AO 0	0-10V AO 0	0-10V AO 0	0-10V AO 0	0-10V AO 0
Modbus	Modbus	Modbus	Modbus	Modbus	Modbus
Száraz csatlakozás	Dry contact	NO/NC Kontakt	Droog contact	Contacto seco	Contatto pulito

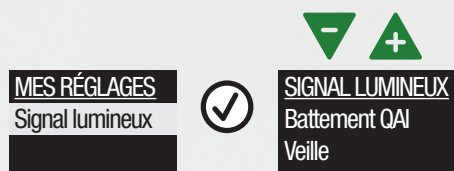


9.3. Saját beállítások • My settings • Mein setup • Mijn instell • Mis ajustes • Impostazioni Utente

9.3.1. Nyelvek • Languages • Sprache • Taal • Idiomas • Lingua



9.3.2. Fényjelzések • Light signal • Lichtsignal • Lichtsignaal • Señal luminosa



HU	EN	DE	NL	ES	IT
Dobbanások	Beats	Blinken	Hartslag	Latidos	Battito
IAQ Dobbanások (Belső levegőminőség)	IAQ Beats (Indoor Air quality)	ILQ Schläge (Innenraum- Luftqualität)	IAQ Hartslag (Indoor Air quality)	Latidos CAI (Calidad de Air Interior)	Battito QAI (qualità dell'aria indoor)
Készenlét	Standby	Standby	Standby	Espera	Standby

9.3.3. Szűrők • Filters • Filter • Filters • Filtri



HU	EN	DE	NL	ES	IT
Szűrők	Filters	Filter	Filters	Filtros	Filtri
Szűrők reset	Filters reset	Reset Filter	Reset Filter	Reseteo de filtros	Reset dei filtri
Szűrők időzítő	Filters timer	Filter-Timer	Timer filter	Temporiz. Filtros	Timer filtri
6 hónap	6 months	6 Monate	6 maanden	6 meses	6 mesi
9 hónap	9 months	9 Monate	9 maanden	9 meses	9 mesi
12 hónap	12 months	12 Monate	12 maanden	12 meses	12 mesi

9.3.4. Heti programozás • Weekly program • Wochen Prog. • Wekelikse inst • Programación semanal • Programmazione Settimanale

HU	Az InspirAIR® 3 különböző heti programozási lehetőséget kínál - Classic - Eco - Comfort. Az elsődleges vezérlés a szenzoroké, amennyiben a készülék rendelkezik ilyennel.
EN	InspirAIR® proposes three weekly programs for a quick adaptation of ventilation according to inhabitants needs: Classic - Eco - Comfort. Your indoor air sensors will continue to take the lead if you have some.
DE	InspirAIR® umfasst drei wöchentliche Programme zur schnellen Anpassung der Belüftung an die Bedürfnisse der Bewohner: Classic - Eco - Comfort. Ihre Innenluftsensoren übernehmen weiterhin die Führung, wenn benützt.
NL	InspirAIR® bevat drie weekprogramma's voor een snelle aanpassing van de ventilatie aan de behoeften van de bewoners: Klassiek - Eco - Comfort. Uw binnenluchtsensoren blijven het voortouw nemen als ze actief zijn.
ES	InspirAIR® incluye tres programas semanales para una rápida adaptación de la ventilación según las necesidades de los ocupantes : Classic - Eco - Comfort. Sus sensores de calidad aire interior seguirán tomando el control si están activos.
IT	InspirAIR® ofrece tre programmi settimanali per un rapido adattamento della ventilazione in base alle esigenze degli occupanti i locali: Classic - Eco - Comfort. I sensori di qualità dell'aria indoor, se attivi, hanno la priorità.

Program 1 CLASSIC • Programm 1 CLASSIC • Programm 1 CLASSIC • Programma 1 CLASSIC • Programa 1 CLASSIC •
Programma 1 CLASSIC

Hétköznep / Week / Woche / Week / Semana / Settimana																								
	0-1	1-2	2-3	3-4	4-5	5-6	6-7	7-8	8-9	9-10	10-11	11-12	12-13	13-14	14-15	15-16	16-17	17-18	18-19	19-20	20-21	21-22	22-23	23-24
L0																								
L1																								
L2																								
Hétvége / Week-end / Wochenende / Weekend / Fin de semana / Fine settimana																								
	0-1	1-2	2-3	3-4	4-5	5-6	6-7	7-8	8-9	9-10	10-11	11-12	12-13	13-14	14-15	15-16	16-17	17-18	18-19	19-20	20-21	21-22	22-23	23-24
L0																								
L1																								
L2																								

Hétvége / Week-end / Wochenende / Weekend / Fin de semana / Fine settimana																								
	0-1	1-2	2-3	3-4	4-5	5-6	6-7	7-8	8-9	9-10	10-11	11-12	12-13	13-14	14-15	15-16	16-17	17-18	18-19	19-20	20-21	21-22	22-23	23-24
L0																								
L1																								
L2																								

Program 2 CONFORT • Programm 2 COMFORT • Programm 2 CONFORT • Programma 2 CONFORT • Programa 2
CONFORT • Programma 2 CONFORT

Hétköznep / Week / Woche / Week / Semana / Settimana																								
	0-1	1-2	2-3	3-4	4-5	5-6	6-7	7-8	8-9	9-10	10-11	11-12	12-13	13-14	14-15	15-16	16-17	17-18	18-19	19-20	20-21	21-22	22-23	23-24
L0																								
L1																								
L3																								
Hétvége / Week-end / Wochenende / Weekend / Fin de semana / Fine settimana																								
	0-1	1-2	2-3	3-4	4-5	5-6	6-7	7-8	8-9	9-10	10-11	11-12	12-13	13-14	14-15	15-16	16-17	17-18	18-19	19-20	20-21	21-22	22-23	23-24
L0																								
L1																								
L3																								

Hétvége / Week-end / Wochenende / Weekend / Fin de semana / Fine settimana																								
	0-1	1-2	2-3	3-4	4-5	5-6	6-7	7-8	8-9	9-10	10-11	11-12	12-13	13-14	14-15	15-16	16-17	17-18	18-19	19-20	20-21	21-22	22-23	23-24
L0																								
L1																								
L3																								

Program 3 ECO • Programm 3 ECO • Programm 3 ECO • Programma 3 ECO • Programa 3 ECO • Programma 3 ECO

Hétköznep / Week / Woche / Week / Semana / Settimana																								
	0-1	1-2	2-3	3-4	4-5	5-6	6-7	7-8	8-9	9-10	10-11	11-12	12-13	13-14	14-15	15-16	16-17	17-18	18-19	19-20	20-21	21-22	22-23	23-24
L0																								
L1																								
L2																								
Hétvége / Week-end / Wochenende / Weekend / Fin de semana / Fine settimana																								
	0-1	1-2	2-3	3-4	4-5	5-6	6-7	7-8	8-9	9-10	10-11	11-12	12-13	13-14	14-15	15-16	16-17	17-18	18-19	19-20	20-21	21-22	22-23	23-24
L0																								
L1																								
L2																								

Hétvége / Week-end / Wochenende / Weekend / Fin de semana / Fine settimana																								
	0-1	1-2	2-3	3-4	4-5	5-6	6-7	7-8	8-9	9-10	10-11	11-12	12-13	13-14	14-15	15-16	16-17	17-18	18-19	19-20	20-21	21-22	22-23	23-24
L0																								
L1																								
L2																								

9.3.5. Szenzorok • Sensors • Sensorer • Sensoren • Sensores • Sensori

MES RÉGLAGES

Capteurs



CAPTEURS

Désactivation perm
Annuler désac.

HU	EN	DE	NL	ES	IT
Szenzorok	Sensors	Sensor	Sensoren	Sensores	Sensori
Végleges deaktiválás	Désactivation permanente	Dauerhafte Deaktivierung	Permanente deactivering	Desactivación permanente	Disattivazione permanente
Deaktiválás megszüntetése	Annuler désactivation	Deaktivierung abbrechen	Deactivering annuleren	Anular desactivación	Cancellare disattivazione

HU	Amennyiben a szellőzési mód gyakran változik az érzékelők rendellenes jelei miatt, lehetősége van figyelmen kívül hagynia a szenzorokat, a probléma megoldásáig.
EN	If your ventilation speed is changing too often due to abnormal sensors signals, you have the possibility to ignore your sensors as long as necessary, until your installer comes to fix the issue.
DE	Wenn sich Ihre Lüfter Geschwindigkeit aufgrund abnormaler Sensorsignale zu oft ändert, haben Sie die Möglichkeit, Ihre Sensoren so lange wie nötig zu deaktivieren, bis Ihr Installateur das Problem beheben hat.
NL	Als uw ventilatiesnelheid te vaak verandert door abnormale sensorsignalen, heeft u de mogelijkheid om uw sensoren zo lang als nodig te negeren, totdat uw installateur het probleem komt oplossen.
ES	Si su velocidad de ventilación cambia con demasiada frecuencia debido a señales de sensores anormales, tiene la posibilidad de ignorar sus sensores el tiempo que sea necesario, hasta que su instalador venga a solucionar el problema.
IT	Se la velocità di ventilazione cambia troppo spesso a causa di segnali anomali dei sensori, hai la possibilità di ignorare i sensori per tutto il tempo necessario, fino a quando il centro assistenza Aldes non risolve il problema.

9.3.6. Nyílt kandalló • Open fireplace • Offener Kamin • Open haard • Chimenea abierta • Camino aperto

MES RÉGLAGES

Foyer ouvert



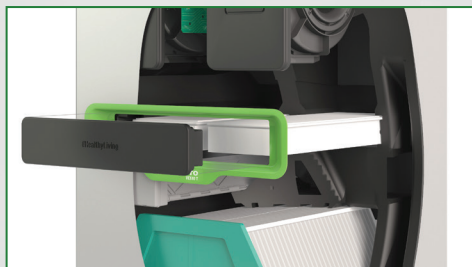
FOYER OUVERT

Activer
Désactiver

HU	EN	DE	NL	ES	IT
Nyílt kandalló	Open fireplace	Offen. Kamin	Open haard	Chimenea abierta	camino aperto
Aktiválás	Activate	Aktivieren	Inschakelen	Activar	Attiva
Deaktiválás	Deactivate	Deaktivieren	Uitschakelen	Desactivar	Disattiva

HU	Amennyiben az épületben nyílt égésterű kandalló, vagy tüzelőberendezés található, az InspirAIR® Top funkciói között elérhető, hogy két órán keresztül több friss levegőt juttat az épületbe, így segítve az égést. Amennyiben süksége van erre a funkcióra, de nem találja a menüben, lépjen kapcsolatba a telepítést végző szakemberrel, vagy a hivatalos márkaképviselettel.
EN	If your dwelling is equipped with an open fireplace, InspirAIR® Top can help you to start your fire by blowing more fresh air than extracting air, during 2 hours. Activate this mode while you start your fire with this menu. If you need this setting but it does not appear in your menu, please contact your installer.
DE	Wenn Ihre Wohnung mit einem offenen Kamin ausgestattet ist, kann InspirAIR® Top Ihnen helfen, Ihr Feuer zu entfachen, indem Sie innerhalb von 2 Stunden mehr Zuluft einbringen als Abluft abführen. Aktivieren Sie diesen Modus, wenn Sie Ihr Feuer anzünden. Wenn Sie diese Einstellung benötigen, sie jedoch nicht in Ihrem Menü angezeigt wird, wenden Sie sich an Ihren Installateur.
NL	Als uw woning is uitgerust met een open haard, kan InspirAIR® Top u helpen om uw vuur te starten door gedurende 2 uur meer frisse lucht te blazen dan af te zuigen. Activeer deze modus terwijl u uw vuur start met dit menu. Als u deze instelling nodig heeft maar deze niet in uw menu staat, neem dan contact op met uw installateur.
ES	Si su vivienda está equipada con una chimenea, InspirAIR® Top puede ayudarle a encender su aportando soplando más aire fresco que extrayendo aire, durante 2 horas. Active este modo mientras enciende su fuego con este menú. Si necesita esta función pero no aparece en su menú, contacte con su instalador.
IT	Se la tua abitazione è dotata di un camino aperto, InspirAIR® Top può aiutarti ad accendere il fuoco soffiando più aria fresca rispetto all'aria estratta, per 2 ore. Attiva questa modalità mentre accendi il fuoco con questo menu. Se hai bisogno di questa impostazione ma non appare nel tuo menu, contatta il tuo installatore.

10. KARBANTARTÁS • MAINTENANCE • WARTUNG • ONDERHOUD • MANTENIMIENTO • MANUTENZIONE



HU Szűrők

Az optimális levegőminőség biztosításához és az InspiraIR® TOP készülék megfelelő működéséhez az alábbi karbantartási műveleteket szükséges elvégezni :

Tisztítsa meg a hőcserélőket minden 2 évben, cserélje a szűrőket évente legalább egyszer.

Az optimális működés biztosítása érdekében a baktériumszűrőt kombinálja pollen szűrővel.

Az InspiraIR® TOP készülékre két év garancia vonatkozik. A garancia bizonyos esetekben nem érvényesíthető :

- ha a készüléket szűrők nélkül üzemeltette, vagy olyan szűrőket használt, melyek nem támogattak a gyártó által
- ha az előírt karbantartási műveleteket nem végezte el.

EN Filters

To guarantee optimal air quality and ensure **InspiraIR®** Top operates correctly, the following servicing operations are required:

clean the heat exchanger every 2 years and change the filters at least every year.

The **InspiraIR®** Top system comes with a 2-year warranty.

The warranty is not valid in certain cases:

- unit used without filters or with filters not supplied by the manufacturer,
- the required servicing operations have not been performed.

DE Filter

Zur Gewährleistung der optimalen Luftqualität und des einwandfreien Betriebs von **InspiraIR®** Top sind unbedingt folgende Wartungsarbeiten durchzuführen:

Tauscher alle 2 Jahre reinigen und Filter mindestens jährlich austauschen.

InspiraIR® Top verfügt über eine 2-jährige Garantie. In folgenden Fällen erlischt die Garantie:

- Das Gerät wird ohne Filter oder mit anderen als vom Hersteller gelieferten Filtern betrieben.
- Die Wartungsarbeiten wurden nicht durchgeführt.

NL Filters

Om een optimale kwaliteit van de lucht en de goede werking van de **InspiraIR®** Top te waarborgen is het noodzakelijk om de volgende onderhoudswerkzaamheden uit te voeren:

elke twee jaar de warmtewisselaar reinigen en minimaal één maal per jaar de filters vervangen.

De **InspiraIR®** Top heeft een garantie van 2 jaar. De garantie vervalt:

- als het apparaat wordt gebruikt zonder filters of met filters die niet door de fabrikant zijn geleverd,
- als de onderhoudswerkzaamheden niet zijn uitgevoerd.

ES Filtros

Para garantizar una calidad de aire óptima y el buen funcionamiento de **InspiraIR®** Top, es imperativo realizar las siguientes operaciones de mantenimiento:

limpiar el intercambiador cada 2 años y cambiar los filtros como mínimo cada año.

El **InspiraIR®** Top tiene una garantía de 2 años. La garantía se anula en los siguientes casos:

- el equipo se utiliza sin los filtros o con filtros no suministrados por el fabricante,
- no se han realizado las operaciones de mantenimiento.

IT Filtri

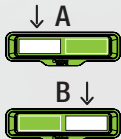
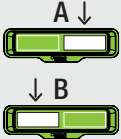
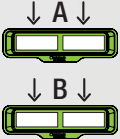
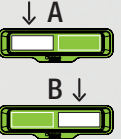
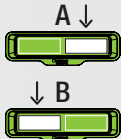
Per garantire la qualità ottimale dell'aria ed il corretto funzionamento di **InspiraIR®** Top è rigorosamente necessario effettuare le seguenti operazioni di manutenzione:

pulire lo scambiatore ogni 2 anni e sostituire i filtri almeno ogni anno.

InspiraIR® Top è garantito 2 anni. La garanzia è Designazione nei seguenti casi:

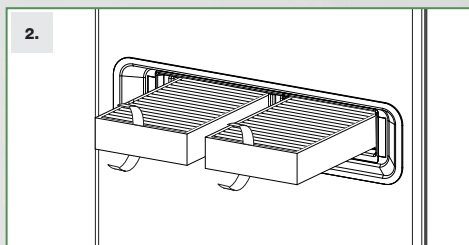
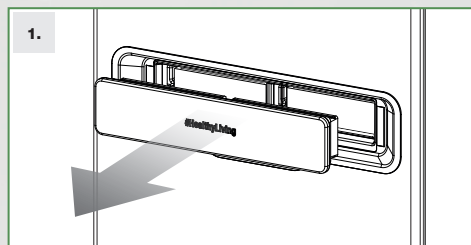
- l'apparecchio viene utilizzato senza i filtri o con filtri non forniti dal fabbricante,
- le operazioni di manutenzione non sono state Designazione.

10.1. Szűrők elhelyezése • Filters position • Filterposition • Filtert positie • Posición de los filtros • Posizione dei filtri

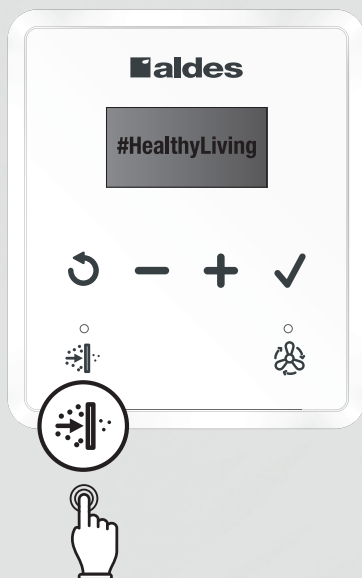
Cikkszám	Típus / Designation / Bezeichnung / Aanwijzing / Denominación / Numero di serie centrale comando	Elhelyezkedés / Positie / Posición / Posizione
11023490*	Porszűrő / Dust filter / Staubfilter / Stofffilter / Filtro de Polvo / Filtro polveri	InspirAIR® Top 300 
11023491*	Pollenszűrő / Pollen filter / Pollenfilter / Pollenfilter / Filtro de Polen / Filtro antipollini	InspirAIR® Top 300 Classic  InspirAIR® Top 450 Classic  InspirAIR® Top 450 Premium 
11023492	Részecskeszűrő / Particles filter / PartikelInfilter / PartikelInfilter / Filtro Partículas / Filtro antiparticolato	
11023493**	Finomrészecske szűrő / Fine particle filter / Feinstaubfilter / Fijnstofffilter / Filtro Partículas Finas / Filtro antiparticolato fine	
11023494**	Baktériumszűrő / Bacteria filter / Bakterienfilter / Bacteriefilter / Filtro Bacterias / Filtro antibatterico	
11023495**	VOC szűrő / VOC filter / VOC-Filter / VOC-filter / Filtro COV / Filtro COV	

HU	* A porszűrőt a hőcserélő és/vagy a speciális szűrő védelmére tervezték ** A jobb szűrés érdekében a porszűrő alkalmazását javasoljuk a speciális szűrők használatához (pl. Finomrészecske-, Baktérium-, VOC, Pollen szűrők)
EN	* The « Dust » filter is designed to protect the exchanger or high efficiency filters. ** For better filtration over time, Aldes recommends the use of a « Dust » filter with these high efficiency filters. This dust filter is included in the codes Fine Particles, Bacteria and VOC.
DE	* Der « Staubfilter » schützt den Wärmetauscher oder Hochleistungsfilter. ** Für eine bessere Filtration im Laufe der Zeit empfiehlt Aldes die Verwendung eines « Staubfilters » mit diesen hocheffizienten Filtern. Dieser « Staubfilter » ist in den Codes Feinstaub, Bakterien und VOC enthalten.
NL	* Het « stoffilter » is ontworpen om de wisselaar of hoogrendementsfilters te beschermen. ** Voor een betere filtratie na verloop van tijd raadt Aldes het gebruik van een « stoffilter » aan bij deze hoogrendementsfilters. Dit « stoffilter » is opgenomen in de codes Fijne Deeltjes, Bacteriën en VOS.
ES	* El filtro polvo está diseñado para proteger el intercambiador o los filtros de alta eficiencia. ** Para una mejor filtración con el tiempo, Aldes recomienda el uso de un filtro polvo con estos filtros de alta eficiencia. Este filtro polvo está incluido en los códigos Partículas finas, Bacterias y COV.

10.2. Szűrők cseréje • Filter Change • Filtern wechseln • Filters wijzigen •
cambiar filtros • Sostituzione dei filtri



10.3. Szűrők időzítése • Filter timer • Filter zurücksetzen • Filter reset •
Reinicio filtro • Reset filtri



vagy / Or
Oder /
Of / O





Aereco Légtechnika Kft.

1139 Budapest, Fáy u. 12/A. - tel (+36 1) 214 44 21, 214 43 77, 225 03 73 - fax (+36 1) 225 03 73 - e.mail: aereco@aereco.hu

www.aereco.hu